

Chanukka und die Chanukija

Der Chanukkah-Leuchter hat neun Arme! Ist das so richtig? Die jüdische Menorah hat doch nur sieben Arme? Diese Frage wird oft gestellt, sobald man die Ähnlichkeit beider Leuchter feststellt. Tatsächlich haben die Menorah und die Chanukijah eine gemeinsame Geschichte.

Die Menorah wird in Exodus (Schemot) 23, 31-40 beschrieben. Gott spricht zu Mosché am Berg Sinai: „Der Ewige sprach zu Mosché, wie folgt: „Sprich zu den Kindern Israels“. Es folgen genaue Anweisungen, wie die Kultgegenstände gebaut werden sollen: die Bundeslade, die Menorah, das Stiftszelt und der Altar. Die Menorah wurde aus reinem Gold gemacht. Sie hat einen Fuß, und ein langer Schaft, aus dem je drei Arme nach rechts und drei Arme nach links ragen. Der Schaft und die sechs Arme enden in einer waagerechten Linie und es ergeben sich so sieben Arme. Die Arme sind wunderbar verziert: Drei mandelförmig verzierte Kelche an jedem Arm, ein Knopf und eine Blume. An den Leuchter selbst kommen vier Kelche, mandelförmig verzierte Knöpfe und Blumen. Jeder Arm sitzt auf einem Knopf. Den Abschluss bilden Öllampen. Die Menorah brannte im Tempel ohne zu verlöschen. Das war das Ewige Licht.

Antiochus Epiphanes hat diesen Leuchter 169 v.d.Z. weggenommen und zerbrochen (I. Makkabäer 1/22). Jehuda Makkabi stellte ihn drei Jahre später, nach dem Sieg über die Griechen, wieder her. (I. Makkabäer IV/49). Die Legende erzählt, dass nur ein kleiner Ölkrug mit geweihtem Öl im Tempel gefunden wurde. Eigentlich hätte das Öl nur für einen Tag gereicht, doch ein Wunder geschah und es reichte für achte Tage. Zur Erinnerung an diese Neuweihe – Chanukká – des Tempels feiern wir noch heute das Chanukkafest. Zum Gedenken des Ölwanders entzündeten wir unsere Chanukijah acht Tage lang; jeden Tag eine Kerze mehr, bis am achten Tag alle Kerzen brennen und das große Licht umhüllt uns. Also bekam der originale Tempelleuchter acht Arme; für je einen Tag des Ölwanders einen Arm. Und der neunte Arm? Er ist der Diener – Schamasch

Светильник ханукки имеет девять рожков! Разве это правильно? Еврейская менора имеет же только семь рожков?? Этот вопрос часто задают, как только понимают сходство между двумя светильниками. В самом деле, менора и хануккия имеют общую историю.

Менора описана в книге Исход (Шмот) 23, 31-40. Бог говорит с Моисеем на горе Синай: "И сказал Господь Моисею следующим образом: "Скажи сынам Израилевым...". Далее следуют подробные инструкции о том, как должны быть устроены предметы культа: Ковчег Завета, менора, скинии и алтарь. Менора была сделана из чистого золота. У нее были ножка и длинный стержень, от которого отходили по три рожка вправо и влево. Концы стержня и шести рожков находились на одной горизонтали, и так возникали семь рожков. Рожки были красиво украшены: три миндалевидные украшенные чашечки на каждом рожке, одна пуговица и один цветок. На самом светильнике четыре чашечки, миндалевидные украшенные пуговицы и цветы. Каждый рожок сидел на пуговице. Он заканчивался масляной лампой. Менора в Храме горела постоянно. Это был Вечный свет.

Антиох Епифан забрал и сломал этот светильник в 169 г. до н.э. (Маккавеев 1 / 22). Иуда Маккавей восстановил его три года спустя, после победы над греками (Маккавеев IV/49). Легенда гласит, что в храме был найден только небольшой сосуд с освященным маслом. Этого масла должно было хватить только на один день, но произошло чудо и его хватило на восемь дней. В память об этом новом освящении - Chanukka - храма, мы и сегодня все еще отмечаем праздник Ханукка. В память о чуде мы зажигаем наши ханукии в течение восьми дней подряд, каждый день еще одну свечу, пока на восьмой день не горят все свечи и великий свет не окутывает нас. Таким образом, первоначальный храмовый светильник получил восемь рожков, по одному на каждый день чуда с маслом. А девятый рожок? Он слуга - Шамаш.

Da das Licht heilig ist, können wir nicht ein heiliges Licht in Kerzenform oder Öllampenform zum Anzünden der anderen Lichter verwenden. Ein Diener, der neunte Arm, übernimmt diese Aufgabe. Am ersten Tag brennen also eine Kerze und der Diener. Am zweiten Tag brennen zwei Kerzen und der Diener, usw. bis am achten Tag alle neun Kerzen brennen. Übrigens: Die Kerzen müssen vollständig ausbrennen und dürfen nicht ausgeblasen werden. Um die ganze Welt am Chanukkawunder teilnehmen zu lassen, wird die Chanukijah an das Fenster gestellt und ihr Licht leuchtet hinaus in die Dunkelheit des Winters.

Т.к. свет - святой, мы не можем использовать его в форме ли свечи или масляной лампы, чтобы зажечь другие свечи. Слуга, девятый рожок, берет на себя эту задачу. В первый день горят, таким образом, одна свеча и слуга. На второй день горят две свечи и слуга, и т.д. пока на восьмой день не сгорают все девять свечей. Кстати: свечи должны сгорать полностью, их нельзя задуть. Чтобы весь мир мог участвовать в чуде ханукки, хануккию ставят на окно и ее свет сияет в зимней темноте.

Deborah Tal-Rüttger

Allgemeines

Am 9. November 1938, mitternachts, machten sich Männer in schwarzen Uniformen – wohl SS-Männer – in der Synagoge an der Turnerstraße zu schaffen und platzierten Brandbeschleuniger. Zuvor hatten sich einige unmittelbar Tatbeteiligte verschiedene Werkzeuge bei der Feuerwehr beschafft, so dass diese über die Vorgänge vorab im Bilde war.

In den frühen Morgenstunden hatten Flammen die 1905 eingeweihte und unter Denkmalschutz stehende Synagoge vollständig ergriffen. Um 4.49 Uhr wurde die – längst informierte – Feuerwehr offiziell alarmiert, die ihre Tätigkeit aber weisungsgemäß auf den Schutz von Nachbargebäuden beschränkte und dem Ausbrennen dieses Gotteshauses tatenlos zusah. Einzelne Feuerwehrmänner haben die Brandentwicklung sogar aktiv unterstützt. Das Mobiliar der architektonisch beeindruckenden Synagoge wurde in dieser Nacht vernichtet, die Kultgegenstände – Thorarolle und -silber – geraubt. Die Akten der Jüdischen Gemeinde beschlagnahmte die Gestapo, wo sie später verloren gingen. In Deutschland nahezu einzigartige Filmaufnahmen zeigen eine gaffende Menschenmenge, die den Synagogenbrand in Bielefeld beobachtete. Kinder bekamen z.T. schulfrei, um das unwürdige Schauspiel mitzuerleben.

Amtliche oder polizeiliche Ermittlungen zur Brandursache fanden anschließend nicht statt.

9 ноября 1938 года, в полночь, люди в черной форме — очевидно эсэсовцы — прокрались в синагогу на Тернерштрассе и подложили заряды с зажигательной смесью. Некоторые, из непосредственно причастных к преступлению, заранее приобрели у пожарников различные инструменты, поэтому они (пожарники) уже заранее знали, что произойдет.

Рано утром пламя полностью охватило синагогу, которая была открыта в 1905 году и являлась памятником архитектуры. В 4:49 - давно проинформированная пожарная команда - была официально поднята по тревоге, но согласно инструкции ограничила свою деятельность охраной соседних зданий и празднo наблюдала за горением синагоги. Отдельные пожарные даже активно поддерживали развитие пожара. Той ночью мебель, впечатляющей с архитектурной точки зрения синагоги, была уничтожена, а предметы культа — свиток Торы и серебро — украдены. Документы еврейской общины были конфискованы гестапо, где они впоследствии были утеряны. На кадрах фильма, почти уникального для Германии, запечатлена толпа людей, наблюдающих за пожаром в синагоге Билефельда. Некоторые школьники получили освобождение от школьных занятий, чтобы стать свидетелями недостойного зрелища.

Официальных или полицейских расследований причин пожара не проводилось.



Der Innenraum der 1905 eingeweihten Synagoge; Stadtarchiv Bielefeld

„Fensterscheiben eingeschlagen, ein heilloses Durcheinander in den Geschäften, herausgerissene Schubladen, verstreute Wäschestücke und Schuhe, zertrümmerte Möbel, zerschlagenes und zertretenes Porzellan“, erinnerte sich 1988 eine Bielefelderin an die Pogromnacht. Vorwiegend SS-Gruppen – auch unter Beteiligung schulpflichtiger Kinder, möglicherweise HJ-Angehörige – waren durch die Innenstadt gezogen und hatten jüdische Geschäfte zerstört. Beim Textilgeschäft Herz Wisbrun in Brackwede schlug die SA noch in der Nacht vom 10. auf den 11. November 1938 die Schaufensterscheiben ein und wurden Textilien gestohlen, obwohl Propagandaminister Joseph Goebbels am 10. November die Aktionen für beendet erklärt hatte.

Während in Bielefeld Privatwohnungen bis auf eine Ausnahme verschont blieben, wurden laut dem Bericht des Oberbürgermeisters über die „Aktion gegen Juden am 10.11.38“ 17, überwiegend in der Innenstadt gelegene Geschäfte geplündert und verwüstet, nachdem es bereits im Oktober erste antisemitische Hetze gegen verschiedene jüdische Geschäfte gegeben hatte.

«Разбитые оконные стекла, в магазинах бардак, ящики вырваны, белье и обувь разбросаны, мебель разбита, фарфор разбит и растоптан», — вспоминала в 1988 году одна из жительниц Билефельда о ночи погрома. В основном группы СС, в том числе дети школьного возраста, возможно, члены гитлерюгенд, прошли маршем по центру города и разгромили еврейские магазины. В текстильном магазине Herz Wisbrun в Бракведе СА разбила стекла витрин в ночь с 10 на 11 ноября 1938 года, все ткани были украдены, хотя министр пропаганды Йозеф Геббельс объявил, что все акции завершены 10 ноября.

Частные квартиры в Билефельде, за одним исключением, были сначала избавлены от погромов. В то же самое время, согласно отчету мэра по «Акции против евреев от 10.11.38», 17 магазинов, в основном в центре города, были разграблены и подверглись актам вандализма уже в октябре, сразу после первых антисемитских высказываний против различных еврейских предприятий.

Wir wünschen allen Gemeindemitgliedern, ihren Familienangehörigen sowie allen Freundinnen und Freunden der Jüdischen Kultusgemeinde einen guten, gesunden und friedlichen Übergang in das neue weltliche Jahr 2023.

Die Gemeinde ist vom 25. Dezember 2022 bis einschließlich 8. Januar 2023 geschlossen.
Der Anrufbeantworter wird regelmäßig abgehört, so dass Sie uns bitte bei dringendem Bedarf eine Nachricht unter 0521-123083 hinterlassen können.

Die Gemeinde öffnet wieder am Montag, 9. Januar zu den gewohnten Zeiten. Der Religionsunterricht beginnt am Dienstag, 10. Januar 2023.

Желаем всем членам общины, членам их семей, а также друзьям Еврейской общины Билефельда всего хорошего, здоровья и мира в наступающем 2023 году!

С 25 декабря 2022 года по 8 января 2023 года включительно община будет закрыта.
Автоответчик будет регулярно проверяться. В исключительных случаях оставляйте свои сообщения на автоответчике по номеру 0521-123083.

С 9 января 2023 года община работает в обычном режиме.
Занятия по религии для школьников начнутся во вторник 10 января 2023 года.

Veranstaltungen

Nach der wundervollen Erstaufführung anlässlich des Sommerfestes der Jüdischen Kultusgemeinde Bielefeld freuen wir uns, dass wir in Kooperation mit der **Neuen Schmiede in Bethel, Handwerkerstr. 7, 33617 Bielefeld**, das Konzert im Rahmen einer Benefizveranstaltung am **22. November 2022 um 20 Uhr** wiederholen dürfen.

Das Konzertprogramm wird von ukrainischen Geflüchteten aus der Jüdischen Kultusgemeinde Bielefeld vollständig geplant und aufgeführt.

Es erwartet Sie eine bunte Palette an Musik und Gesang.

Die Einnahmen dieses Abends gehen zu 100 Prozent an die Ukrainehilfe der Jüdischen Kultusgemeinde Bielefeld.

Überweisungen erbitten wir auf das Konto der

Jüdische Kultusgemeinde Bielefeld
Bank im Bistum Essen
IBAN DE14 3606 0295 0010 5490 19

Bitte fügen Sie beim Verwendungszweck: „Ukraine sowie Ihren Namen und Ihre Anschrift“ ein, damit wir eine Spendenbescheinigung zusenden können.

После замечательного первого выступления по случаю летнего праздника в еврейской общине в Билефельде мы рады, что в сотрудничестве с **Neue Schmiede, Bethel, Handwerkerstr. 7, 33617 Bielefeld**, мы имеем возможность провести благотворительный концерт **22 ноября 2022 года в 20:00 часов.**

Концертная программа полностью подготовлена беженцами из Украины, которые получают поддержку еврейской общины Билефельда.

Вас ожидает прекрасное сочетание музыки и песен.

Вся полученные средства от проведения концерта пойдут в Фонд помощи украинцам еврейской общины Билефельда.

Ваши пожертвования вы можете перечислить на счет еврейской общины Билефельда:

Jüdische Kultusgemeinde Bielefeld
Bank im Bistum Essen
IBAN DE14 3606 0295 0010 5490 19

Пожалуйста, добавьте в поле „Назначение платежа“ слово „Ukraine“, а также ваше имя и полный адрес, чтобы мы могли отправить вам квитанцию о пожертвовании.



Familienseite



Liebe Kinder, Jugendliche und Familien,

Am **20.11.2022** treffen wir uns um **13.00 Uhr** im **Historischen Museum Bielefeld** und starten dort zu einem Stadtrundgang durch Bielefeld, der uns besonders die Spuren jüdischen Lebens in Bielefeld zeigen wird. Freut Euch auf einen Spaziergang der besonderen Art und lernt Bielefeld aus einer weiteren Perspektive kennen!

Am **18.12.2022** werden wir uns ab **16.30 Uhr** auf Chanukka einstimmen, während die Erwachsenen dem Konzert in der Synagoge lauschen. Alle Kinder und Jugendliche sind eingeladen, gemeinsam für Chanukka zu basteln, damit jedes Zuhause in der dunklen Jahreszeit nicht nur gemütlich ist, sondern auch dekorativ das Licht von Chanukka erstrahlt.

Wir freuen uns auf euch!

AVIV und JACHAD

Дорогие дети, подростки, семьи!

20 ноября 2022 года мы встретимся в **13:00 часов** в **Историческом музее Билефельда**. Здесь мы начнем нашу экскурсию по городу, главной темой которой станет рассказ о еврейской жизни в Билефельде. Вас ожидает интересная и необычная прогулка. Это возможность познакомиться с еще одной частью истории города!

18 декабря 2022 года в 16:30 мы предлагаем подготовиться к Ханукке в то время, пока взрослые слушают концерт всинагоге. Приглашаем всех детей и подростков совместно смастерить поделки для праздника, чтобы в темное время года дома было не только уютно, но и сияло от ханукального света.

Ждем встречи с вами!

Nächste Veranstaltungen:

20. November,
13.00 Uhr
18. Dezember,
ab 16.30 Uhr

Geburtstage

Wir gratulieren allen Gemeindemitgliedern, Familienangehörigen und Freunden der Gemeinde, die im November und Dezember Geburtstag haben und wünschen Mazal tov bis 120!

Поздравляем всех членов общины, их родных и друзей общины, имеющих день рождения в ноябре и декабре! Мазал тов до 120!